

---

## Inhalt / Contents / Sommaire

<b>7</b>	Zum Geleit	<b>7</b>	<i>Preface</i>	<b>7</b>	Avant-propos
<b>13</b>	Kapitel 1 Auf den Spuren der mittelalterlichen Stadt	<b>13</b>	<i>Chapter 1 Following the traces of history into a medieval town</i>	<b>13</b>	Chapitre 1 Sur les traces de la ville médiévale
<b>37</b>	Kapitel 2 Bürgerhäuser und Gewerbe im Wandel der Zeit	<b>37</b>	<i>Chapter 2 Burghers' houses and commerce in the course of time</i>	<b>37</b>	Chapitre 2 Maisons bourgeoises et métiers au cours des temps
<b>65</b>	Kapitel 3 Die Stadt der Flüsse, Brücken und Gärten	<b>65</b>	<i>Chapter 3 A town of rivers, bridges, and gardens</i>	<b>65</b>	Chapitre 3 Une ville de fleuves, de ponts et de jardins
<b>79</b>	Kapitel 4 Grabdenkmäler – Bilder von Weihe, Ruhe und Frieden	<b>79</b>	<i>Chapter 4 Tombstones and memorials – pictures of solemn, mood and peace</i>	<b>79</b>	Chapitre 4 Monuments funéraires – des images d'ambiance, solennelle et paisible
<b>85</b>	Kapitel 5 Der schöpferische Jungbrunnen: Kunst und Kultur	<b>85</b>	<i>Chapter 5 The Fountain of Youth: arts and culture</i>	<b>85</b>	Chapitre 5 La fontaine de Jouvence: arts et culture
<b>99</b>	Kapitel 6 Menschen und Märkte – was uns verbindet	<b>99</b>	<i>Chapter 6 Markets and fairs – where many men meet</i>	<b>99</b>	Chapitre 6 Marchés et foires – lieux de rencontre
<b>117</b>	Kapitel 7 Ein Spaziergang durch Herfords schöne Umgebung	<b>117</b>	<i>Chapter 7 A walk through Herford's beautiful environs</i>	<b>117</b>	Chapitre 7 Promenade aux beaux alentours de Herford

---